Observaciones últimas traducciones:

**Yolox\_Narra\_CTC502\_Historia-de-vida-como-herrero\_2010-12-15-m\_ed-2025-02-12\_Trad**

El nombre del narrador no coincide desde fila 9, es CTC no CTB

Fila 11, Eduwige, imagino que se refiere al nombre propio Eduviges, pero quizá así lo escribe la persona.

*Lo corregí a Eduvige.*

Fila 39: quizá ahí se equivocó y quizo decir “si quieres trabajar con el herrero” en lugar de recomendar, o quería decir “si quieres que te recomiende con…”

*Sí*. *Se corrigió, debía ir entre comillas.*

Fila 69: imagino que cavocado es un localismo y se refiere a sacabocado (la palabra más cercana que hallé), quizá poner entre paréntesis?

*Tienes razón, dice “sacabocado”. Simplemente lo cambié en el texto.*

**Yolox\_Narra\_BAB551\_Experiencias-de-violencia\_2017-01-06-c\_ed-2025-02-12-Trad**

Tiene un formato diferente en la vista Transcripción.

*Sí. Eso es porque este y otros archivos fueron creados como ASR por Taiqi.*

Fila 373, quizá es una inconsistencia de la narración o no entendí, pero al inicio entre las filas 73 a 77 dice que no tenía esposa, que cuando regresó al pueblo consiguió.

*Sí, tienes razón. Así lo dice Benito en esta narración. En otro archivo donde se entrevista a la esposa, ella dice que se conocieron en Acapulco y cuando se embarazó se fue a Yoloxóchitl y Benito se quedó en Acapulco trabajando y fue entonces que pasó lo que relata Benito en esta grabación.*

*No se cambia nada. Se deja todo como está.*

**Yolox\_Narra\_BAB551-MPC552\_Historia-de-vida\_2017-01-06-d\_ed-2025-02-12-Trad**

Hay dos hablantes.

Hasta la Fila 72 parece que habla la mujer, pero desde el 138 habla de “éramos seis hermanos varones” parece que ya habla el esposo (fila142).

*Al principio habla Minerva Patricio pero a partir del renglón 106 empieza Benito. Copiar linea para Benito.*

*Hay que copiar el renglón para Minerva.*

**Yolox\_Narra\_ECG503\_Perdidas-de-la-naturaleza\_2020-08-30-b\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 70, delante de “palúdicos” anoté que son las brigadas de combate al paludismo.

*Está bien.*

**Yolox\_Narra\_IPN547\_Sobre-su-hermano-asesinado-en-Acapulco\_2017-01-06-a\_ed-2025-02-12-Trad**

Fila 3, no se entiende el sentido de la frase. Será algo como: **qué vivió en la Casa del Pueblo** (si la casa del pueblo es un lugar así reconocido, parecido a casa de salud, etc.) **de Yoloxóchitl,**  o quiza se refiere a la casa que tiene la familia en Yoloxóchitl

*Ya se corrigió, puse entre paréntesis (más bien donde vivió).*

Fila 25 no se entiende quien le dijo a quien, es confusa la narración.

Está bien., se agregó “porque él así me había dicho (que estaban solos)”.

Fila 31, no se entiende quienes iban a venir, pareciera que quien dice la frase “me dijo si iban a venir” es alguien que está en el pueblo, no alguien que vive fuera. Más que decir, creo es preguntar, quizá lo que quiere decir es: “en diciembre de hace un año me preguntó si íbamos a venir, sí íbamos a venir al pueblo”, porque se entiende que el narrador, IPN, también estaba fuera del pueblo.

*Se cambió a:* Y *en eso, hace un año, en diciembre de hace un año me preguntó si yo iba a venir, si íbamos a venir al pueblo los dos,*

Filas 89, 95, 99,107 y quizá 117. Parece que interviene otra persona, corregir.

89: Agregar a RCG como participante.

95: Agregar a RCG como participante.

99: Agregar a RCG como participante.

103: Agregar a RCG como participante. A demás hay traslape.

107: Agregar a RCG como participante.

109: Agregar a RCG como participante.

117: Agregar a RCG como participante.